

15. Colloquio
internazionale
su Hermann Hesse

Hermann Hesse e i giovani

8-10 ottobre 2015
Montagnola
Lugano

15. Internationales
Hermann-Hesse-
Kolloquium

Hermann Hesse und die Jugend

8.-10. Oktober 2015
Montagnola
Lugano

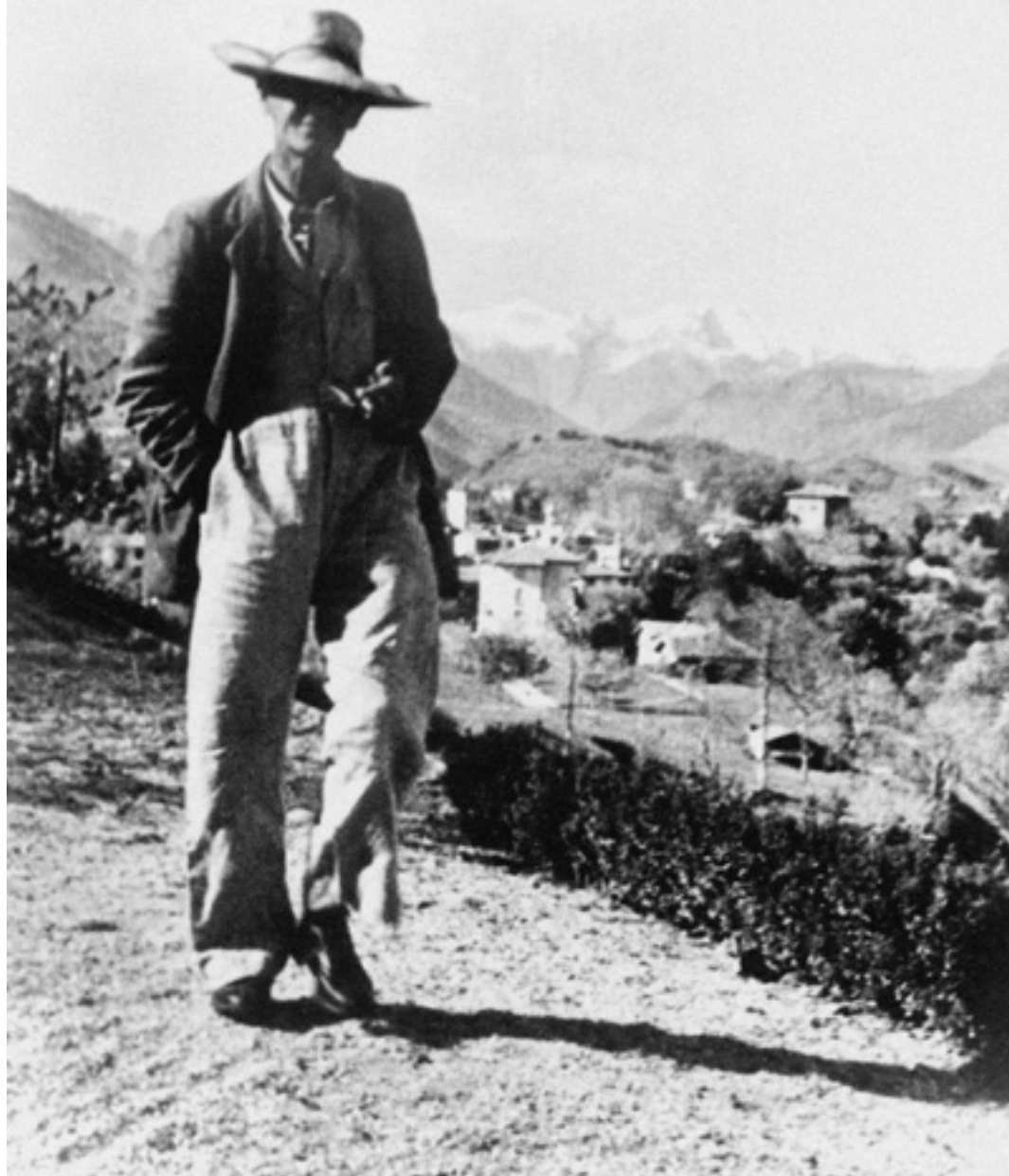


Comune
di Collina d'Oro



Fondazione Hermann Hesse
Montagnola

Hermann Hesse, 1937.
Foto: Martin Hesse
© Martin Hesse Erben



15. Colloquio internazionale su Hermann Hesse

Questo convegno si tiene per la prima volta a Montagnola, la patria elettiva di Hermann Hesse, dove l'artista trascorse 43 anni della sua vita e scrisse le sue opere più importanti, come *Siddharta*, *Narciso e Boccadoro* e *Il giuoco delle perle di vetro*.

Il Comune di Collina d'Oro, quale membro della Internationale Hermann Hesse-Gesellschaft, in collaborazione con l'Università della Svizzera italiana (USI) e la Fondazione Hermann Hesse Montagnola, organizza un programma molto interessante che evidenzia, nell'opera di Hermann Hesse, i temi rilevanti per i giovani e il rapporto dello scrittore con questi ultimi.

Inoltre, si discuterà in che misura i giovani sono, ai nostri giorni, ancora interessati all'opera di Hermann Hesse e di quale sia il suo significato specifico per questa cerchia di lettori.

Parteciperanno a questo convegno alcuni rinomati letterati di lingua italiana e tedesca, così come gli allievi del Liceo di Lugano 1. Il corso di teatro del Liceo Hermann Hesse di Calw e un gruppo di giovani attori di Lugano metteranno in scena e interpreteranno alcuni testi dello scrittore. Un'attrice ticinese presenterà invece la sua passeggiata interattiva sulle orme di Hermann Hesse, indirizzata a bambini e ragazzi.

Una lettura in italiano e tedesco di una scelta di lettere dalla corrispondenza inedita tra Hermann Hesse e il figlio Heiner, permetterà di comprendere meglio un rapporto padre-figlio spesso problematico.

Lo scopo di questi colloqui è sia quello di motivare le persone di tutte le età a partecipare agli eventi, sia di permettere un confronto tra un pubblico specializzato e la popolazione locale.

15. Internationales Hermann-Hesse-Kolloquium

Diese Tagung findet zum ersten Mal in Hermann Hesses Wahlheimat Montagnola statt, wo er 43 Jahre seines Lebens verbrachte und wo so wichtige Werke wie *Siddhartha*, *Narziß und Goldmund* sowie *Das Glasperlenspiel* entstanden.

Die Gemeinde Collina d'Oro organisiert als Mitglied der Internationalen Hermann Hesse-Gesellschaft in Zusammenarbeit mit der Universität der italienischen Schweiz in Lugano (USI) und der Fondazione Hermann Hesse Montagnola ein interessantes Programm, das für Jugendliche relevante Themen in Hermann Hesses Werk betrachtet und sein Verhältnis zur Jugend thematisiert.

Ausserdem wird diskutiert, inwieweit Jugendliche sich auch heute noch für das Werk Hermann Hesses interessieren und welche spezifische Bedeutung er für diesen Leserkreis besitzt.

Es kommen sowohl renommierte Wissenschaftler aus dem deutschen und italienischen Sprachraum zu Wort als auch Schülerinnen und Schüler des Kantonalen Gymnasiums Lugano 1. Der Theaterkurs des Hermann Hesse-Gymnasiums in Calw und eine Gruppe junger Schauspieler aus Lugano inszenieren und interpretieren einige Texte von Hermann Hesse. Eine Tessiner SchauspielerIn wird einen interaktiven Spaziergang auf den Spuren Hermann Hesses präsentieren, der sich an Kinder und Jugendliche richtet.

Eine Lesung in italienischer und deutscher Sprache aus dem unveröffentlichten Briefwechsel zwischen Hermann Hesse und seinem Sohn Heiner erlaubt einen Einblick in die oft problematische Vater-Sohn-Beziehung.

Das Anliegen dieses Kolloquiums ist es, sowohl Personen jeden Alters zur Teilnahme an den

Le conferenze e gli eventi si svolgeranno in italiano o in tedesco, con l'eccezione della lettura di sabato 10 ottobre, che si terrà nelle due lingue.

Nella primavera del 2016 una pubblicazione raccoglierà in sintesi i contributi del convegno.

Sabrina Romelli
Sindaco di Collina d'Oro

Francesco Hurle
Dicastero Cultura e Tempo libero

Veranstaltungen zu bewegen als auch die Auseinandersetzung zwischen einem Fachpublikum und der lokalen Bevölkerung zu erlauben. Die Vorträge und Veranstaltungen finden entweder auf Italienisch oder Deutsch statt, mit Ausnahme der zweisprachigen Lesung am Samstag, den 10. Oktober.

Im Frühjahr 2016 werden die Beiträge in gekürzter Form in einem Tagungsband erscheinen.

Sabrina Romelli
Bürgermeisterin von Collina d'Oro

Francesco Hurle
Gemeinderat für Kultur und Freizeit



8.10–10.10.2015 **Hermann Hesse e i giovani**

Organizzato dal Comune di Collina d'Oro su mandato della Internationale Hermann Hesse-Gesellschaft.

In collaborazione con la Fondazione Hermann Hesse Montagnola e l'Università della Svizzera italiana (USI), Lugano.

Giovedì 8 ottobre 2015: USI Lugano

Venerdì 9 ottobre 2015: Montagnola

Sabato 10 ottobre 2015: Montagnola

Tutte le conferenze e gli eventi a Montagnola si tengono nella Sala Boccadoro, Vicolo dei Somazzi (vicino al Museo Hermann Hesse Montagnola), se non indicato diversamente.

Giovedì 8 ottobre 2015

Università della Svizzera italiana,
Via Giuseppe Buffi 13, Lugano, Aula A11

18.30–19.45

**Anna Ruchat e Fabio Pusterla in dialogo.
Hermann Hesse in Italia, tra fortuna
di pubblico e dubbi della critica.**

In italiano; entrata gratuita.

8.10.–10.10.2015 **Hermann Hesse und die Jugend**

Organisiert von der Gemeinde Collina d'Oro im Auftrag der Internationalen Hermann Hesse-Gesellschaft.

In Zusammenarbeit mit der Fondazione Hermann Hesse Montagnola und der Universität der Svizzera italiana (USI), Lugano.

Donnerstag, 8. Oktober 2015: USI Lugano

Freitag, 9. Oktober 2015: Montagnola

Samstag, 10. Oktober 2015: Montagnola

Sämtliche Vorträge und Veranstaltungen finden, sofern nicht anders angegeben, im Sala Boccadoro, Vicolo dei Somazzi (neben dem Museum Hermann Hesse Montagnola), statt.

Donnerstag, 8. Oktober 2015

Università della Svizzera italiana,
Via Giuseppe Buffi 13, Lugano, Aula A11

18.30–19.45

**Anna Ruchat und Fabio Pusterla im Dialog.
Hermann Hesse in Italien, zwischen
Publikumserfolg und Skepsis der
Literaturkritik.**

In italienischer Sprache; Eintritt frei.

A sinistra: Hermann Hesse con i suoi nipoti Silver e Eva, 1950

© Hermann Hesse-Editionsarchiv,
Offenbach am Main

Links: Hermann Hesse und seine Enkelkinder Silver und Eva, 1950

© Hermann Hesse Editionsarchiv,
Offenbach am Main

Venerdì 9 ottobre 2015

Montagnola

15.30

Benvenuto

15.45–16.30

Prof. Dr. Henriette Herwig
(Università di Düsseldorf, presidente della
Hermann Hesse-Stiftung Bern):

**Hermann Hesse – Conflitti d'adolescenza
in *Peter Camenzind* e *Sotto la ruota***

In tedesco

16.45–17.30

Dr. h.c. Volker Michels
(editore delle opere e delle lettere di Hermann
Hesse, Offenbach am Main):

**Le risposte di Hermann Hesse
alle lettere dei giovani**

In tedesco

17.45–18.30

Prof. Dr. York-Gothart Mix
(Università di Marburg):

Hermann Hesse e l'ostinazione

In tedesco

20.30–22.00

Indimenticabile

Allievi del corso di teatro e letteratura del liceo
Hermann Hesse di Calw presentano un mix
variato di scenografie sulle poesie di Hermann
Hesse, i suoi racconti di Gerbersau e elementi
biografici.

Sotto la direzione di Gisela Schieß.

Organizzazione: Anette Sautter.

In tedesco (alcuni estratti verranno tradotti
in italiano).

Freitag, 9. Oktober

Montagnola

15.30

Begrüßung

15.45–16.30

Prof. Dr. Henriette Herwig
(Universität Düsseldorf, Präsidentin
der Hermann Hesse-Stiftung Bern):

**Adoleszenzkonflikte in *Peter Camenzind*
und *Unterm Rad***

In deutscher Sprache

16.45–17.30

Dr. h.c. Volker Michels
(Herausgeber der Werke und Briefe Hermann
Hesses, Offenbach am Main):

**Hesses Antworten
auf Briefe junger Menschen**

In deutscher Sprache

17.45–18.30

Prof. Dr. York-Gothart Mix
(Universität Marburg):

Hermann Hesses Konzept des Eigensinns

In deutscher Sprache

20.30–22.00

UnvergHESSEn

Schülerinnen und Schüler des Literatur- und
Theaterkurses des Hermann Hesse-Gymnasiums
Calw präsentieren eine bunte Mischung von
Inszenierungen zu Hermann Hesses Gedichten,
Gerbersauer Erzählungen und biografischen
Elementen.

Unter der Leitung von Gisela Schieß.

Organisation: Anette Sautter.

In deutscher Sprache (einige Texte werden ins
Italienische übersetzt).

Sabato 10 ottobre 2015

Montagnola

09.30–10.30

Tavola rotonda con Flavia Arzeni, Volker Michels, York-Gothart Mix, Henriette Herwig, Michael Limberg e Silver Hesse.

Moderazione: Regina Bucher.

Quale importanza ha Hermann Hesse per i giovani di oggi?

In tedesco

11.00–12.15

Lettura con Antonio Ballerio e Ernst Süss:
La corrispondenza tra Hermann e Heiner Hesse – una relazione padre-figlio

In italiano e tedesco

14.00–15.00

Passeggiata interattiva per bambini e ragazzi, con Stefania Mariani:

A spasso con Hermann Hesse

In italiano

15.15–16.00

Prof. Flavia Arzeni
(Università di Roma):

Hermann Hesse: Lezioni sulla felicità

In italiano

16.15–17.00

Allieve e allievi del Liceo cantonale di Lugano 1 presentano il progetto:

Come leggono oggi i giovani di lingua italiana l'opera di Hesse?

Sotto la direzione di Fabio Pusterla e Sara Tognola.

In italiano

Samstag, 10. Oktober

Montagnola

09.30–10.30

Runder Tisch mit Flavia Arzeni, Volker Michels, York-Gothart Mix, Henriette Herwig, Michael Limberg und Silver Hesse.

Moderation: Regina Bucher.

Welche Bedeutung hat Hermann Hesse heute für junge Leute?

In deutscher Sprache

11.00–12.15

Lesung mit Ernst Süss und Antonio Ballerio:
Der Briefwechsel zwischen Hermann und Heiner Hesse – eine Vater-Sohn-Beziehung

In deutscher und italienischer Sprache

14.00–15.00

Interaktiver Spaziergang für Kinder und Jugendliche mit Stefania Mariani:

Mit Hermann Hesse unterwegs

In italienischer Sprache

15.15–16.00

Prof. Flavia Arzeni
(Universität Rom):

Hermann Hesse: »Das Glück ist ein Wie, kein Was«

In italienischer Sprache

16.15–17.00

Schülerinnen und Schüler des Kantonalen Gymnasiums Lugano 1 präsentieren ihr Projekt:

Wie lesen italienischsprachige Jugendliche Hermann Hesse heute?

Unter der Leitung von Fabio Pusterla und Sara Tognola.

In italienischer Sprache

17.15–18.00

Tavola rotonda con docenti e allievi del Liceo cantonale di Lugano 1:

Hermann Hesse e i giovani

In italiano

18.30–19.30

Aula Magna, Centro scolastico di Collina d'Oro, Piazza Brocchi

Giovani attori e attrici del MAT (Movimento Artistico Ticinese Lugano) mettono in scena gli scritti di Hermann Hesse. Sotto la direzione di Antonio Ballerio e Max Zampetti.

In italiano

19.30–20.00

Caffè Boccadoro

Aperitivo

17.15–18.00

Runder Tisch mit Lehrern und Schülern des Kantonalen Gymnasiums Lugano 1:

Hermann Hesse und die Jugend

In italienischer Sprache

18.30–19.30

Aula Magna, Centro scolastico di Collina d'Oro, Piazza Brocchi

Junge Schauspielerinnen und Schauspieler des MAT (Movimento Artistico Ticinese Lugano) inszenieren Hermann Hesse. Unter der Leitung von Antonio Ballerio und Max Zampetti.

In italienischer Sprache

19.30–20.00

Caffè Boccadoro

Aperitif

Hermann Hesse, 1937.

Foto: Martin Hesse

© Martin Hesse Erben



Relatori e partecipanti alle discussioni



Flavia Arzeni, professoressa, insegna Letteratura e Cultura tedesca presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Roma *La Sapienza*. Ha pubblicato numerosi saggi, articoli e recensioni su vari aspetti della cultura tedesca del Novecento, soprattutto sugli incontri tra letterature e culture diverse nonché sui rapporti tra letteratura e altre arti, in particolare quelle figurative. Tra i suoi libri *Un'educazione alla felicità. La lezione di Hesse e Tagore* (Rizzoli, 2008). Insieme a quest'ultimo libro ha realizzato, tra Umbria e Toscana, un giardino ispirato ai giardini di Hesse e alla sua visione della natura e del mondo.



Regina Bucher è nata ad Amburgo. Studi di Pedagogia speciale presso l'Università di Amburgo, secondo Esame di Stato a Berlino. Attività professionale a Berlino e Zurigo. Cambiamento di attività nella formazione degli adulti e insegnamento a Zurigo e Lugano. Segue una laurea in Management turistico con la specializzazione nel settore culturale (WBI Akademie Bad Harzburg). Nel 1998 diventa direttrice del Museo Hermann Hesse Montagnola e dal 2000 è anche direttrice della Fondazione Hermann Hesse Montagnola. Relatrice, editrice e autrice di pubblicazioni e cataloghi, curatrice di numerose mostre in Svizzera e all'estero.

Referenten und Diskussionsteilnehmer

Flavia Arzeni, Prof., unterrichtet Deutsche Literatur und Kultur an der Fakultät für Literaturwissenschaft und Philosophie der Universität *La Sapienza* in Rom. Sie hat zahlreiche Aufsätze, Artikel und Rezensionen über Aspekte der deutschen Kultur im 20. Jahrhundert veröffentlicht, vor allem über die Begegnung von unterschiedlichen Literatur- und Kulturwelten sowie über die Beziehung von Literatur zu anderen Künsten, insbesondere der bildenden Kunst. Buchveröffentlichungen, darunter *An education in happiness. The lessons of Hesse and Tagore* (Pushkin Press, 2009). Anlässlich dieses Buches hat sie zwischen Umbrien und der Toskana einen Garten realisiert, der von Hesses Gärten und seiner Sicht der Natur und der Welt inspiriert ist.

Regina Bucher, geb. in Hamburg, Studium der Sonderpädagogik an der Universität Hamburg. Zweites Staatsexamen in Berlin. Berufliche Tätigkeit in Berlin und Zürich. Wechsel in die Erwachsenenbildung, Unterrichtstätigkeit in Zürich und Lugano. Zweitausbildung als Tourismusmanagerin, Schwerpunkt Kultur, an der WBI Akademie in Bad Harzburg. Seit 1998 Leiterin des Museums Hermann Hesse Montagnola und seit 2000 auch Direktorin der Fondazione Hermann Hesse Montagnola. Vortragstätigkeit, Herausgeberin und Autorin von Publikationen und Katalogbeiträgen, Kuratorin zahlreicher Ausstellungen.



Henriette Herwig, è nata nel 1956. Professoressa e dottore, dal 2003 titolare della cattedra di Letteratura tedesca contemporanea dell'Università Heinrich Heine di Düsseldorf. Studi presso le Università di Kassel, Zurigo e Berna, Harvard e Duke. Docente ospite alle Università di Basilea, Berna, Freiburg i.Br., Düsseldorf, Vienna e alla Freie Universität di Berlino. Dal 2001 al 2003 professore di Storia della letteratura tedesca contemporanea all'Università di Freiburg i.Br. Dal 2003 è presidente della Fondazione Hermann Hesse Berna.

Ricerche e studi su Goethe e il suo periodo, antropologia storica, letteratura del 19° fino al 21° secolo, letteratura svizzera, teoria della letteratura, Gender Studies e gerontologia culturale.

Henriette Herwig, geb. 1956, Prof. Dr., seit 2003 Lehrstuhlinhaberin im Fach Neuere deutsche Literaturwissenschaft an der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf. Studium an den Universitäten Kassel, Zürich und Bern, Harvard und Duke. Gastdozenturen an den Universitäten Basel, Bern, Freiburg i.Br., Düsseldorf, Wien und an der FU Berlin. 2001-2003 Professorin für Neuere deutsche Literaturgeschichte an der Universität Freiburg i.Br. Seit 2003 Präsidentin der Hermann Hesse-Stiftung, Bern.

Forschungsschwerpunkte: Goethe und Goethezeit, historische Anthropologie, Literatur des 19. bis 21. Jahrhunderts, Schweizer Literatur, Literaturtheorie, Gender Studies und Cultural Gerontology.



Silver Hesse, nato nel 1942, figlio di Heiner Hesse e Isa Rabinovitch. Dapprima insegnante, ha rinunciato a questa attività e nel 1968 ha concluso gli studi di architettura al Politecnico di Zurigo. Dal 1970 ha collaborato con una ditta di pianificazione di Zurigo e dal 1981 ne è diventato contitolare. Ha lavorato per 40 anni, fino al 2010, in numerosi comuni quale pianificatore regionale e locale in ambito di pianificazione territoriale e sviluppo urbano. Dal 2003 è responsabile del lascito letterario di suo nonno. Oltre all'opera narrativa di Hermann Hesse, apprezza i suoi scritti autobiografici, le lettere, le recensioni letterarie e i consigli di lettura. Vicepresidente della Fondazione Hermann Hesse Montagnola. Vive e lavora a Zurigo.

Silver Hesse, geb. 1942, Sohn von Heiner Hesse und Isa Hesse-Rabinovitch. Gab den Lehrerberuf früh auf, schloss 1968 sein Architekturstudium an der ETH Zürich ab. Wirkte ab 1970 in einer Zürcher Planungsfirma mit, seit 1981 als Mitinhaber. Während 40 Jahren bis 2010 in zahlreichen Gemeinden als Orts- und Regionalplaner in der Raumplanung und Stadtentwicklung tätig. Verwaltet seit 2003 den literarischen Nachlass seines Grossvaters. Schätzt neben Hermann Hesses erzählerischem Werk seine autobiografischen Schriften sowie die Briefe, Buchbesprechungen und Leseempfehlungen. Vizepräsident der Fondazione Hermann Hesse Montagnola. Lebt und arbeitet in Zürich.



Michael Limberg, nato nel 1944. Abilitazione all'insegnamento. Fino al 2010 è docente di tedesco e inglese a Düsseldorf. Dal 1972 studia la vita e l'opera di Hermann Hesse. Dal 1994 è direttore letterario dei Colloqui internazionali su Hermann Hesse a Calw (con Volker Michels). Curatore dei volumi dei Colloqui e delle biografie annuali di Hermann Hesse. Vice-presidente della Società internazionale Hermann Hesse Calw. Pubblicazioni: *Hermann Hesse und die Welt der Bücher* (Bad Liebenzell/Calw, 1996); *Hermann Hesse - Leben, Werk, Wirkung* (Frankfurt a.M., 2005); *Hermann Hesse. Leben und Werk*. 2 CD. (München, 2006).

Michael Limberg, geb.1944. Lehramtsstudium. Bis 2010 Lehrer für Deutsch und Englisch in Düsseldorf. Seit 1972 Beschäftigung mit Leben und Werk Hermann Hesses. Seit 1994 literarische Leitung der Internationalen Hermann-Hesse-Kolloquien in Calw (mit Volker Michels). Herausgeber der Kolloquiums-bände sowie der Hermann-Hesse Jahresbibliographien. Vizepräsident der Internationalen Hermann-Hesse-Gesellschaft, Calw. Veröffentlichungen: *Hermann Hesse und die Welt der Bücher* (Bad Liebenzell/Calw, 1996); *Hermann Hesse - Leben, Werk, Wirkung* (Frankfurt a.M., 2005); *Hermann Hesse. Leben und Werk*. 2 CD. (München, 2006).



Volker Michels, nato nel 1943, studi di medicina e psicologia, dal 1970 è lettore per la letteratura tedesca presso le Edizioni Suhrkamp. Accanto alle pubblicazioni di Robert Walser, Ernst Weiß ed Ernst Penzoldt, si dedica soprattutto all'opera di Hermann Hesse. Curatore di centinaia di edizioni tematiche, delle opere complete di Hesse in ventuno volumi (2005) e di numerose raccolte della corrispondenza. Attualmente lavora all'edizione della raccolta in dieci volumi delle lettere di Hesse. Costituisce un proprio archivio delle edizioni di Hermann Hesse, consultato da ricercatori di tutto il mondo. Nel 2013 è insignito della laurea honoris causa dall'Università di Düsseldorf (per meriti editoriali e saggi letterari).

Volker Michels, geb. 1943, Studium der Medizin und Psychologie, seit 1970 Lektor für deutsche Literatur im Suhrkamp Verlag. Neben den Werkausgaben von Robert Walser, Ernst Weiß und Ernst Penzoldt widmet er sich vorrangig dem Werk Hermann Hesses. Herausgeber von mehr als hundert thematischen Editionen, einer 21 Bände umfassenden Hesse-Gesamtausgabe (2005) sowie zahlreichen Briefbänden. Zur Zeit Arbeit an einer 10-bändigen Briefedition des Dichters. Aufbau eines eigenen, von Forschern aus aller Welt besuchten Hesse-Editionsarchivs. 2013 Auszeichnung mit der Ehrendoktorwürde der Universität Düsseldorf (für publizistische Verdienste und literaturwissenschaftliche Essays).





York-Gothart Mix, nato nel 1951. Professore e dottore. Nel 1993 abilitazione in Bildungskritik nella prima letteratura moderna, attualmente professore presso il Dipartimento di letteratura tedesca moderna alla Philipps-Universität di Marburg. Ricerche sul 18° secolo, i primi moderni, la DDR e la letteratura contemporanea, letteratura di genere (lirica, Schulroman, idilli, novelle, storia dei calendari), questioni comparative (interculturalità, trasferimenti culturali, ricerca di stereotipi), storia dei media (stampa popolare, problematica della scienza libraria, censura), sociologia letteraria.

York-Gothart Mix, geb. 1951, Prof. Dr., Habilitation 1993 über Bildungskritik in der Literatur der frühen Neuzeit, derzeit Professor am Institut für Neuere Deutsche Literatur der Philipps-Universität Marburg; Forschungsschwerpunkte: 18. Jahrhundert, Frühe Moderne, DDR und Gegenwartsliteratur, Gattungsgeschichte (Lyrik, Schulroman, Idyllik, Novelle, Kalendergeschichte), komparatistische Fragestellungen (Interkulturalität, Kulturtransfer, Stereotypenforschung), Medien-geschichte (populäre Druckmedien, buchwissenschaftliche Probleme, Zensur), Literatursoziologie.



Fabio Pusterla, nato nel 1957, vive tra Lugano e la Valsolda, e insegna italiano presso il Liceo cantonale di Lugano 1 e l'Università della Svizzera Italiana (USI). Attivo come saggista e traduttore (soprattutto di Philippe Jaccottet e di altri poeti francesi contemporanei), è autore di sette raccolte poetiche parzialmente riassunte nell'antologia *Le terre emerse. Poesie 1985-2008* (Einaudi, 2009). Il suo ultimo libro si intitola *Argéman* (Marcos y Marcos, 2014). Tra i principali riconoscimenti, il Premio della Fondazione svizzera Schiller, il Premio Gottfried Keller, il Premio Svizzero di Letteratura e il Premio Napoli.

Fabio Pusterla, geb. 1957, lebt in Lugano und Valsolda, unterrichtet Italienisch am Kantonalen Gymnasium Lugano 1 und an der Universität der italienischen Schweiz (USI) in Lugano. Essayist und Übersetzer (vor allem von Philippe Jaccottet und anderen zeitgenössischen französischen Dichtern). Autor von sieben Gedichtbänden, gesammelt in der Anthologie *Le terre emerse. Poesie 1985-2008* (Einaudi, 2009). Zuletzt erschien das Buch *Argéman* (Marcos y Marcos, 2014). Er wurde mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet, unter anderem mit dem Preis der Schweizerischen Schillerstiftung, dem Gottfried-Keller-Preis, dem Schweizer Literaturpreis und dem Premio Napoli.

Da sinistra: Kläri (moglie di Bruno Hesse), Simon, Christine, Hellen e Hermann Hesse, 1942.

© Hermann Hesse-Editionsarchiv, Offenbach am Main

V.l.n.r.: Kläri (Frau von Bruno Hesse), Simon, Christine, Hellen und Hermann Hesse, 1942.

© Hermann Hesse-Editionsarchiv, Offenbach am Main



Anna Ruchat, nata nel 1959 a Zurigo e cresciuta tra Pregassona, Riva San Vitale e Roma. Ha studiato filosofia e letteratura tedesca a Pavia e Zurigo. In molti anni di attività ha tradotto dal tedesco, tra gli altri, Thomas Bernhard, Nelly Sachs, Victor Klemperer, Mariella Mehr, Friedrich Dürrenmatt e Hermann Hesse. Ha pubblicato anche libri di racconti e di poesia (da ultimo: *Binomio fantastico*, Di Felice Edizioni, 2014). Dal 2001 insegna presso la Scuola Civica per interpreti e traduttori di Milano e dal 2002 si occupa della fondazione dedicata al poeta Franco Beltrametti (Riva San Vitale).

Anna Ruchat, geb. 1959 in Zürich, aufgewachsen in Pregassona, Riva San Vitale und Rom. Studium der Philosophie und Literatur in Pavia und Zürich. Seit vielen Jahren als Übersetzerin deutscher Texte tätig, unter anderem von Thomas Bernhard, Nelly Sachs, Victor Klemperer, Mariella Mehr, Friedrich Dürrenmatt und Hermann Hesse. Ausserdem hat sie eigene Erzählungen und Gedichte veröffentlicht (zuletzt *Binomio fantastico*, Di Felice Edizioni, 2014). Seit 2001 lehrt sie an der Mailänder Schule für Dolmetscher und Übersetzer und seit 2002 arbeitet sie in Riva San Vitale für die dem Dichter Franco Beltrametti gewidmete Stiftung.



Sara Tognola, nata a Grono nel 1972, dopo gli studi liceali a Bellinzona, si è laureata in teoria della letteratura all'Università di Bologna sotto la guida di Mario Lavagetto, con cui ha potuto sviluppare lo studio della poesia e della narrativa moderna e contemporanea, con particolare attenzione ai suoi rapporti con la cultura europea. È insegnante di italiano presso il Liceo cantonale di Lugano 1. Dal 2008 lavora anche come collaboratrice di direzione, occupandosi tra l'altro dei rapporti con l'Assemblea degli studenti e dell'attività culturale.

Sara Tognola, geb. 1972 in Grono. Abitur in Bellinzona. Studienabschluss in Literaturtheorie an der Universität Bologna bei Mario Lavagetto, mit Schwerpunkt Lyrik sowie zeitgenössische und moderne Prosa, insbesondere deren Beziehung zur europäischen Kultur. Sie unterrichtet Italienisch am Kantonalen Gymnasium Lugano 1. Seit 2008 Mitarbeiterin der Direktion, unter anderem zuständig für den Kontakt mit der Studentenvertretung und die Kulturarbeit.

Artisti



Antonio Ballerio è nato a Milano. Ha ottenuto il diploma in scenografia all'Accademia di Belle Arti di Brera e ha seguito poi la formazione di attore presso la Scuola di Arte Drammatica A. Fersen. Recita con alcune delle più prestigiose compagnie italiane; fonda e dirige a Lugano *Labyrinthos*. Collabora come attore e regista con i più importanti teatri della Svizzera italiana. Numerose le partecipazioni in cinema (anche con il premio Oscar P. Sorrentino), in TV e in sceneggiati radiofonici, sia in Italia che in Svizzera. Vive a Montagnola e da anni collabora con il Museo Hermann Hesse.



Stefania Mariani, nata a Varese, vive ad Ascona. Si diploma nel 1998 alla Scuola Teatro Dimitri di Verscio. Lavora con diversi gruppi teatrali svizzeri e italiani con i quali compie delle tournée in tutta Europa, Pakistan, India e Cile. Nel 2002 fonda la compagnia di teatro indipendente StagePhotography con la quale crea e sviluppa progetti per il teatro in Svizzera e all'estero sia per ragazzi che per adulti. Dal 2004 propone in collaborazione con il Museo Hermann Hesse di Montagnola la passeggiata spettacolo *A spasso con Hermann Hesse* (per ragazzi dagli 8 ai 12 anni).

Künstler

Antonio Ballerio, geb. in Mailand, Diplom als Regisseur an der Accademia di Belli Arti di Brera in Mailand. Schauspielausbildung an der Scuola d'Arte Drammatica A. Fersen. Er steht mit renommierten Ensembles in Italien auf der Bühne und gründete und leitet die Theatergruppe *Labyrinthos* in Lugano. Er arbeitet als Dramaturg und Schauspieler für die wichtigsten Theater der italienischen Schweiz. Mitwirkung in zahlreichen Kinofilmen (u.a. mit dem Oscar-Preisträger P. Sorrentino) sowie in Fernseh- und Hörfunkprogrammen in Italien und der Schweiz. Antonio Ballerio wohnt in Montagnola und tritt seit Jahren für das Museum Hermann Hesse auf.

Stefania Mariani, geb. in Varese, lebt in Ascona. 1998 Diplom an der Theaterschule Dimitri in Verscio. Sie arbeitet mit verschiedenen Theatergruppen der Schweiz und aus Italien; Tourneen in verschiedenen Ländern Europas sowie in Pakistan, Indien und Chile. 2002 hat sie die unabhängige Theatergruppe StagePhotography gegründet, mit der sie in der Schweiz und im Ausland Theaterprojekte für Jugendliche und Erwachsene entwickelt. Seit 2004 bietet sie für das Museum Hermann Hesse Montagnola den interaktiven Spaziergang *Mit Hermann Hesse unterwegs* an (für Kinder von 8-12 Jahren).





Ernst Süß, nato a Lucerna. Ha studiato germanistica e teatro all'Università di Zurigo. Formazione in recitazione presso Ellen Widmann. Incarichi fissi in Germania e in Svizzera. Dal 1982 lavora come indipendente quale attore e speaker in modo particolare per la radio e la televisione. Ha recitato in più di 30 ruoli (sitcoms, soap e contributi satirici) per la televisione svizzera (SF DRS). Partecipa regolarmente a letture in teatro ed è attivo come doppiatore tra gli altri per Bavaria München, Warner, Disney, SF DRS e IMAX. Dal 1990 è voce per la SRF, nei programmi DOK, 3-Sat, Einstein, Kulturplatz e altri.

Ernst Süß, geb. in Luzern. Studium der Germanistik und der Theaterwissenschaften an der Universität Zürich. Schauspielausbildung bei Ellen Widmann. Feste Engagements in Deutschland und in der Schweiz. Seit 1982 freischaffender Schauspieler und Sprecher, vor allem für Rundfunk und Fernsehen. Im Schweizer Fernsehen (SF DRS) war er seither in über 30 Rollen zu sehen. (Sitcoms, Soaps, und in Satire-Beiträgen.) Regelmässige Bühnenauftritte (Lesungen) und Tätigkeit als Synchronsprecher u. a. für Bavaria München, Warner, Disney, SF DRS und IMAX. Seit 1990 als Sprecher bei SRF, u. a. für DOK, 3-Sat, Einstein, Kulturplatz.



Massimiliano Zampetti, nato nel 1971, nel 1992 formazione come attore presso lo Studio Laboratorio dell'Attore di Raul Manso a Milano. Dopo il suo apprendimento fonda con Coco Leonardi l'Associazione Teatrale Metamorphosis. Nel 1993 nasce il sodalizio con Luca Spadaro che continua tutt'ora con la Compagnia Teatro d'Emergenza. In oltre 20 anni di carriera ha partecipato a più di 50 produzioni tra spettacoli, film, documentari, e altri. È anche attore radiofonico e doppiatore. Da dieci anni si occupa di didattica teatrale come insegnante di recitazione. Nel 2012 ha vinto il concorso «Borse di scrittura teatrale per la Svizzera italiana».

Massimiliano Zampetti, geb. 1971, schloss seine Schauspielausbildung 1992 im Mailänder Studio Laboratorio dell'Attore von Raul Manso ab. Weiterbildung bei Coco Leonardi, mit dem er den Theaterverein Metamorphosis gründete. 1993 begann die Zusammenarbeit mit Luca Spadaro, welche bis heute durch die Gruppe Teatro d'Emergenza weiter besteht. In den mehr als 20 Jahren seiner Karriere hat er an über 50 Produktionen u. a. in den Bereichen Theater sowie Spiel- und Dokumentarfilm mitgewirkt. Er ist ausserdem als Radio- und Synchronsprecher tätig. Seit zehn Jahren kümmert er sich um Theaterdidaktik und unterrichtet Rezitation. 2012 gewann er den Wettbewerb für szenisches Schreiben in der italienischen Schweiz.

Hermann Hesse con suo nipote David,
1956. Foto: Isa Hesse
© Hermann Hesse-Editionsarchiv,
Offenbach am Main

Hermann Hesse und mit seinem Enkel David,
1956. Foto: Isa Hesse
© Hermann Hesse-Editionsarchiv,
Offenbach am Main



Il Corso di letteratura e teatro del Liceo Hermann Hesse di Calw è composto di dodici allieve e cinque allievi, di cui due sono di madrelingua italiana. Per lo spettacolo di Montagnola, i ragazzi hanno approfondito i testi e il pensiero di Hermann Hesse e li hanno integrati in brevi sequenze teatrali. Saranno presentate alcune messe in scena classiche e moderne, correlate tra loro da una trama.
Direzione di Gisela Schieß e organizzazione di Annette Sautter.

Der Literatur- und Theaterkurs des Hermann Hesse-Gymnasiums Calw besteht aus zwölf Schülerinnen und fünf Schülern, von denen zwei Italienisch als Muttersprache beherrschen. Die Schülerinnen und Schüler haben sich für die Aufführung in Montagnola intensiv mit den Texten und Gedanken Hermann Hesses befasst und diese in kleine Theatersequenzen umgesetzt. Dabei wird es sowohl klassische als auch moderne Inszenierungen geben, die durch eine Rahmenhandlung miteinander verbunden sind.
Unter der Leitung von Gisela Schieß;
Organisation: Annette Sautter.



Liceo cantonale di Lugano 1

Come leggono oggi i giovani di lingua italiana l'opera di Hesse? La fortuna di alcuni suoi titoli sembra intramontabile; e tuttavia quei libri saranno certo diversi, sullo sfondo del nuovo secolo, rispetto a come erano parsi a chi li leggeva trenta o quarant'anni or sono. Come conciliare il fascino che l'adolescente avverte nei racconti di Hesse con i dubbi che l'adulto e il critico può avanzare circa la tenuta di una simile scrittura? Per sviluppare questi e altri temi si sono messi al lavoro una ventina di studenti del Liceo cantonale di Lugano 1. Proporranno in modo libero e originale emozioni e riflessioni nate durante la lettura. Sotto la direzione di Fabio Pusterla e Sara Tognola.

Kantonales Gymnasium Lugano 1

Wie lesen heute italienischsprachige Jugendliche die Werke von Hesse? Der Erfolg einiger seiner Titel scheint zeitlos zu sein; und doch werden im jetzigen Jahrhundert die Bücher von jungen Menschen sicherlich anders rezipiert als von denen, welche sie vor 30 oder 40 Jahren gelesen haben. Wie kann man die Faszination, welche ein Jugendlicher in den Erzählungen Hesses erlebt mit den Zweifeln eines Erwachsenen oder Kritikers zusammen bringen? Ca. 20 Schülerinnen und Schüler des Kantonalen Gymnasiums Lugano 1 haben zu diesen und anderen Themen gearbeitet. Sie präsentieren auf freie und ursprüngliche Art die Emotionen und Reflexionen, welche während der Lektüre entstanden sind. Unter der Leitung von Fabio Pusterla und Sara Tognola.





Il MAT (Movimento Artistico Ticinese) è un centro di formazione artistica, nato nell'agosto del 2008, che si occupa nel Canton Ticino dell'insegnamento del Teatro, della Danza e della Musica. Il movimento dà molta importanza alla diffusione di spettacoli nel cantone. In questo ambito presenta annualmente una rassegna al Teatro Foce di Lugano. Sotto la direzione di Antonio Ballerio e Massimiliano Zampetti, un gruppo di giovani allievi è stato coinvolto per mettere in scena in un percorso di conoscenza e di emozioni le parole e i pensieri di Hermann Hesse.

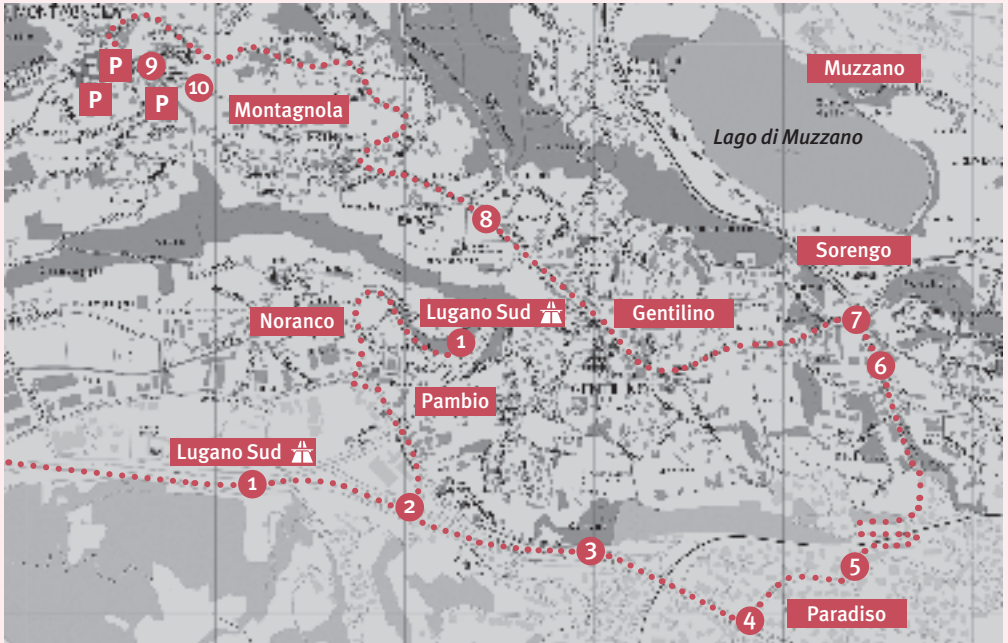
Das MAT (Movimento Artistico Ticinese) wurde im August 2008 gegründet und ist ein Ausbildungszentrum für Künstler im Tessin, das Theater, Tanz und Musik unterrichtet. Das MAT ist dabei bestrebt, eine grössere Verbreitung von Theateraufführungen im Kanton zu erreichen. In diesem Zusammenhang präsentiert es jedes Jahr eine Serie von Theaterstücken im Teatro Studio Foce in Lugano. Unter der Leitung von Antonio Ballerio und Massimiliano Zampetti hat sich eine Gruppe von jungen Schülerinnen und Schülern mit den Worten und Gedanken Hermann Hesses auseinandergesetzt und ihre Erkenntnisse und Emotionen inszeniert.

Hermann Hesse con sua nipote Sibylle,
1951.
Foto: Martin Hesse
© Martin Hesse Erben

Hermann Hesse mit seiner Enkelin Sibylle,
1951.
Foto: Martin Hesse
© Martin Hesse Erben

Come arrivare

Anfahrt



Come arrivare in auto

Autostrada San Gottardo–Milano:

- 1 Uscita Autostrada Lugano Sud
- 2 Direzione Lugano, Paradiso
- 3 Direzione Lugano-Lago
- 4 Direzione Ponte Tresa, Aeroporto Agno
- 5 Direzione Sorengo, Ponte Tresa
- 6 Direzione Collina d'Oro
- 7 Direzione Gentilino, Montagnola, Agra
- 8 Chiesa e cimitero di S. Abbondio
- 9 Montagnola, Piazza Brocchi
- 10 Museo Hermann Hesse Montagnola

Parcheggi

Nelle vicinanze del Museo vi sono tre posteggi pubblici. Il parcheggio di Piazza Brocchi (P1) è «zona blu», ovvero con sosta limitata ad un'ora. Si consiglia di utilizzare i parcheggi segnalati come P2 e P3 con sosta a tempo illimitato. Da qui si parte per raggiungere il vecchio nucleo del paese e a circa 150 metri si arriva alla Casa Camuzzi ed alla Torre Camuzzi.

Anfahrt mit dem Auto

Autobahn Gotthard-Mailand:

- 1 Ausfahrt Autobahn Lugano Sud
- 2 Richtung Lugano, Paradiso
- 3 Richtung Lugano-Lago
- 4 Richtung Ponte Tresa, Aeroporto
- 5 Richtung Sorengo, Ponte Tresa
- 6 Richtung Collina d'Oro
- 7 Richtung Gentilino, Montagnola, Agra
- 8 Kirche und Friedhof von S. Abbondio
- 9 Montagnola, Piazza Brocchi
- 10 Museum Hermann Hesse Montagnola

Parkplätze

In der Nähe des Museums gibt es drei öffentliche Parkplätze, wobei P1 auf der Piazza Brocchi zur «blauen Zone» mit maximal einer Stunde Parkdauer gehört. Es wird deshalb empfohlen, P2 und P3 mit unbeschränkter Parkerlaubnis zu benutzen. Von hier aus kann man bequem den alten Ortskern mit der Casa Camuzzi und der Torre Camuzzi erreichen (ca. 150 m).

Come arrivare con i mezzi pubblici

Con il treno si arriva alla stazione FFS di Lugano. Dietro la stazione (Via Sorengo) passa un autopostale (linea 436) diretto ad Agra (dal centro di Lugano parte dall'Autosilo di Via Balestra). Si scende a Montagnola in Piazza Brocchi.

Orari consigliati il 9 ottobre

Autosilo Via Serafino Balestra	14.03	15.03
Stazione Lugano Via Sorengo	14.10	15.10
Arrivo P. Brocchi Montagnola	14.20	15.20

Orari consigliati il 10 ottobre

Autosilo Via Serafino Balestra	08.03	09.03
Stazione Lugano Via Sorengo	08.10	09.10
Arrivo P. Brocchi Montagnola	08.20	09.20

Per il ritorno a Lugano (Stazione) le sere del 9 e del 10 ottobre il Comune di Collina d'Oro mette a disposizione un Bus gratuitamente:

Partenza da Piazza Brocchi, Montagnola il 9 ottobre	22.45
Partenza da Piazza Brocchi, Montagnola il 10 ottobre	20.30

Entrata

Entrata al convegno CHF 40.-
(studenti e AVS CHF 20.-).

Entrata singola manifestazione CHF 10.-
(studenti e AVS CHF 5.-).

I biglietti d'entrata sono disponibili a partire da lunedì 5 ottobre 2015 presso la cassa del Museo Hermann Hesse Montagnola.

Non è possibile acquistare biglietti prima di questa data.

L'entrata al dibattito pubblico presso l'USI dell'8 ottobre è libera.

Il biglietto d'entrata al convegno permette la libera entrata al Museo Hermann Hesse Montagnola il 9 e 10 ottobre. I membri della Internationalen Hermann Hesse-Gesellschaft beneficiano di uno sconto del 20%.

Anfahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln

Mit dem Zug erreicht man Lugano (Stazione FFS). Auf der Rückseite des Bahnhofs (Via Sorengo) fährt die Buslinie Nr. 436 Richtung Agra (im Stadt-Zentrum startet der Bus im Busbahnhof Via Balestra). Man steigt an der Haltestelle Montagnola, Piazza Brocchi aus.

Empfohlene Abfahrtszeiten am 9. Oktober

Autosilo Via Serafino Balestra	14.03	15.03
Stazione Lugano Via Sorengo	14.10	15.10
Ankunft P. Brocchi Montagnola	14.20	15.20

Empfohlene Abfahrtszeiten am 10. Oktober

Autosilo Via Serafino Balestra	08.03	09.03
Stazione Lugano Via Sorengo	08.10	09.10
Ankunft P. Brocchi Montagnola	08.20	09.20

Für die Rückfahrt nach Lugano (Bahnhof) am Abend des 9. und 10. Oktober stellt die Gemeinde Collina d'Oro gratis einen Bus zur Verfügung:

Abfahrt von Piazza Brocchi, Montagnola am 9.10.	22.45
Abfahrt von Piazza Brocchi, Montagnola am 10.10.	20.30

Eintritt

Tagungspass CHF 40.-

(Studenten und Rentner CHF 20.-).

Eintritt für einzelne Veranstaltungen CHF 10.-
(Studenten und Rentner CHF 5.-).

Die Eintrittskarten können ab Montag, den 5. Oktober 2015 an der Kasse des Museum Hermann Hesse Montagnola erworben werden. Es ist nicht möglich, die Eintrittskarten vorab zu kaufen.

Der Eintritt zur Podiumsdiskussion an der USI am 8. Oktober ist frei.

Der Tagungspass berechtigt zum freien Eintritt in das Museum Hermann Hesse am 9. und 10. Oktober. Für die Mitglieder der Internationalen Hermann Hesse-Gesellschaft wird eine Ermäßigung von 20% gewährt.

Pernottamento

Il Parkhotel Continental vicino alla stazione di Lugano offre a tutti i partecipanti del Convegno delle condizioni speciali (15% sconto sul prezzo di listino).

P.f. comunicare nella prenotazione la parola chiave «Colloquio Hermann Hesse».

La fermata dell'autopostale in Via Sorenngo/Station si trova a ca. 5 minuti a piedi dall'albergo.

Prenotazioni

Parkhotel Continental

Via Basilea 28, 6900 Lugano

Tel. 091 966 11 12

info@continentalparkhotel.com

www.continentalparkhotel.com

Ulteriori informazioni

Museo Hermann Hesse Montagnola

info@hessemontagnola.ch

Tel. +41 91 993 37 70

Fax +41 91 993 37 72

In collaborazione con

Università della Svizzera italiana (USI)

Fondazione Hermann Hesse Montagnola

Con il sostegno di

Cornèr Banca

SWISSLOS

Internationale Hermann Hesse-Gesellschaft

Copertina: L'ottantesimo compleanno di Hermann Hesse.

Da sinistra: Simon, Silver, Sibylle, Christine, Hermann, Martin e Eva Hesse, 1957.

© Hermann Hesse-Editionsarchiv,
Offenbach am Main

Unterkunft

Das Parkhotel Continental in der Nähe des Bahnhofs in Lugano bietet allen Tagungsteilnehmern Sonderkonditionen (15% Rabatt auf den Listenpreis).

Bitte geben Sie bei der Anmeldung das Stichwort »Hermann Hesse-Kolloquium« an.

Die Bushaltestelle Statione/Via Sorenngo ist ca. 5 Minuten Fussweg vom Hotel entfernt.

Reservierungen

Parkhotel Continental

Via Basilea 28, 6900 Lugano

Tel. 091 966 11 12

info@continentalparkhotel.com

www.continentalparkhotel.com

Weitere Informationen

Museum Hermann Hesse Montagnola

info@hessemontagnola.ch

Tel. +41 91 993 37 70

Fax +41 91 993 37 72

In Zusammenarbeit mit

Università della Svizzera italiana (USI)

Fondazione Hermann Hesse Montagnola

Mit Unterstützung von

Cornèr Banca

SWISSLOS

Internationale Hermann Hesse-Gesellschaft

Umschlag: Der 80. Geburtstag von Hermann Hesse.

V.l.n.r.: Simon, Silver, Sibylle, Christine, Hermann, Martin und Eva Hesse, 1957.

© Hermann Hesse Editionsarchiv,
Offenbach am Main